

# Isa

## Chapter 31

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

וַיִּבְטְחוּ וְשָׁעֲנוּ סוּסִים עַל־ לְעִזְרָה מִצְרַיִם הַיְרָרְדִים הַיּוֹי 1  
そして-信頼する 頼る 馬に ~の-上に 助けを-求める エジプトへ 下る-者たちよ ああ  
[H0982](#) [H8172](#) [H5833](#) [H4714](#) [H3381](#) [H1945](#)

מְאֹד עֲצָמוּ כִּי־ פָּרָשִׁים וְעַל לְבָב כִּי רֶכֶב עַל־  
非常に 強い なぜなら 騎兵に そして~の-上に 多い なぜなら 戦車に ~の-上に  
[H3966](#) [H7393](#)

דְּרָשׁוּ: לֹא יְהוָה וְאֶת־ יִשְׂרָאֵל קָדוֹשׁ עַל־ שָׁעוּ וְלֹא  
求めない 求めない 主を そして~を イスラエルの 聖なる-方を ~を 仰がない しかし~ない  
[H1875](#) [H3808](#) [H3068](#) [H0853](#) [H3478](#) [H6918](#) [H8159](#) [H3808](#)

助けを得るためにエジプトに下り、馬にたよる者はわざわざだ。彼らは戦車が多いので、これに信頼し、騎兵がはなはだ強いので、これに信頼する。しかしイスラエルの聖者を仰がず、また主にはかることをしない。

לֹא דִבְרָיו וְאֶת־ לָעַ וַיָּבֵא חָכְם הוּא וְגַם־  
撤回しない その-言葉を そして~を 礎いを そして-もたらず 知恵が-ある 彼も そして-また  
[H3808](#) [H1697](#) [H0853](#) [H0935](#) [H2450](#) [H1931](#) [H1571](#)

עֲזָרָת וְעַל־ מַרְעִים בַּיִת עַל־ וְקָם הַסִּיר  
助けに そして~に-対して 悪を行-う-者の ~の-家に ~に-対して そして-立ち-上がる 撤回しない  
[H5833](#) [H5493](#)

אֲנִי פֹעֲלֵי  
悪を 行-う-者たちの  
[H0205](#) [H6466](#)

それにもかかわらず、主もまた賢くいらせられ、必ず災をくだし、その言葉を取り消すことなく、立って悪をなす者の家を攻め、また不義を行う者を助ける者を攻められる。

בָּשָׂר וְסוּסֵיהֶם אֵל וְלֹא־ אָדָם וּמִצְרַיִם 3  
肉であり そして-その-馬は 神ではない そして~ではない 人であり そして-エジプト人は  
[H1320](#) [H0410](#) [H3808](#) [H0120](#) [H4714](#)

עֹזֵר וְכַשָּׁל יָדוֹ יָטָה וַיְהִי־הָ רִיחַ וְלֹא־  
助ける-者は そして-つまずく その-手を 伸べる そして-主が 霊ではない そして~ではない  
[H5826](#) [H3782](#) [H3027](#) [H5186](#) [H3068](#) [H7307](#) [H3808](#)

ס וְיַחַדְוֵי עֹזְרֵי וְנָפְלֵי  
— 滅びる 彼ら-皆 そして-共に 助けられる-者は そして-倒れる  
[H3615](#) [H3605](#) [H5826](#) [H5307](#)

かのエジプトびとは人であって、神ではない。その馬は肉であって、霊ではない。主がみ手を伸ばされるとき、助ける者はつまずき、助けられる者も倒れて、皆とともに滅びる。

4  
 הָאֲרִיָּה יְהִנֵּה כְּאֲשֶׁר אֵלַי וַיְהִי אָמַר- כֹּה כִי  
 獅子が うなる ちょうど~のように わたしに 主は 言われた このように なぜなら  
[H1897](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

מְלֶאכֶת עָלָיו יִקְרָא אֲשֶׁר טָרְפוֹ עַל- וַיְהִי כִי  
 大勢の それに-対して 呼び-集められる それに-対して その-獲物の ~の-上で そして-若い-獅子が  
[H4393](#) [H7121](#) [H2964](#)

כֹּן יַעֲנֶה לֹא וּמִהֲמוֹנָם יִחַת לֹא מִקוֹלָם רְעִים  
 そのように 屈しない 屈しない そして-その-騒ぎに おびえない おびえない その-声に 羊飼いたちが  
[H3808](#) [H2865](#) [H3808](#)

וְעַל- צִיּוֹן הָר- עַל- לְצַבָּא צְבָאוֹת יְהִי וַיֵּרֶד  
 そして~の-上で シオンの ~の-山で ~の-上で 戦う-ために 万軍の 万軍の-主が 下って-来る  
[H6726](#) [H2022](#) [H6633](#) [H3068](#) [H3381](#)

וַיִּבְעֹתָהּ:  
 その-丘の  
[H1389](#)

主はわたしにこう言われた、「ししまたは若いししが獲物をつかんで、ほえたけるとき、あまたの羊飼いが呼び出されて、これにむかっても、その声によって驚かず、その叫びによって恐れないように、万軍の主は下ってきて、シオンの山およびその丘で戦われる。

5  
 נִגְוֹן יְרוּשָׁלַם עַל- צְבָאוֹת יְהִי יִגַּן כֹּן עֲפוֹת כְּצִפְרִים  
 守り エルサレムを ~を 万軍の 万軍の-主は 守る そのように 羽ばたく 鳥の-ように  
[H1598](#) [H3389](#) [H3068](#) [H1598](#) [H6833](#)

וַיְהִי וַיִּצִיל וַיְהִי וַיִּצִיל וַיְהִי וַיִּצִיל  
 そして-助ける 過ぎ-越して そして-救い  
[H4422](#) [H5337](#)

鳥がひなを守るように、万軍の主はエルサレムを守り、これを守って救い、これを惜しんで助けられる」。

6  
 יִשְׂרָאֵל בְּנֵי סָרְחָה הָעֵמִיקוֹ לְאִשְׁרָיִם שׁוּבוּ  
 イスラエルの ~の-子らよ 背いた 深く ~の-もとに 立ち-帰れ  
[H3478](#) [H5627](#) [H6009](#) [H7725](#)

イスラエルの人々よ、主に帰れ。あなたがたは、はなはだしく主にそむいた。

7  
 אֲשֶׁר זָהָב וְאֱלִילִי כֶסֶף אֱלִילִי אִישׁ יִמְאַסֹּן הָהוּא בְּיוֹם כִּי  
 それを 金の そして-偶像を 銀の 偶像を 各自が 退ける その その-日に なぜなら  
[H2091](#) [H0457](#) [H3701](#) [H0457](#) [H0376](#) [H1931](#) [H3117](#)

חַטָּא יְדִיכֶם לְכֶם עָשׂוּ  
 罪として あなたがたの-手が あなたがたの-ために 作った  
[H2399](#) [H3027](#)

その日、あなたがたは自分の手で造って罪を犯したしろがねの偶像と、こがねの偶像をめいめい投げすてる。

8  
 אָדָם לֹא- וַיִּחַרֵּב אִישׁ לֹא- בְּחָרְב׃ אֲשׁוּר׃ וַיִּפֹּל  
 人間の 人間のではない そして-剣が 人の 人のではない 剣で アッシリヤは そして-倒れる  
[H0120](#) [H3808](#) [H2719](#) [H0376](#) [H3808](#) [H2719](#) [H0804](#) [H5307](#)

יְהִי: לְמַס׃ וּבְחֹרְב׃ חָרְב׃ מִפְּנֵי- לֹא וַיִּסַּח וַיִּפֹּל  
 なる 労役に そして-その-若者たちは 剣の ~の-前から 彼は そして-逃げる 彼を-食い-尽くす  
[H1961](#) [H4522](#) [H0970](#) [H2719](#) [H6440](#) [H5127](#) [H0398](#)

「アッシリヤびとはつるぎによって倒れる、人のつるぎではない。つるぎが彼らを滅ぼす、人のつるぎではない。彼らはつるぎの前から逃げ去り、その若い者は奴隷の働きをしられる。

נֶאֱמַר	שָׁרִיו	מִנֶּסֶם	וַחֲתוּ	יַעֲבֹר	מִמְנוֹר	וּסְלָעוֹ	
～の-宣言	その-将たちは	旗の-前に	そして-おびえる	過ぎ-去る	恐怖の-ゆえに	そして-その-岩は	
<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H8269</a>	<a href="#">H5251</a>	<a href="#">H2865</a>		<a href="#">H4032</a>	<a href="#">H5553</a>	
ס	בִּירוּשָׁלַם:	לּוֹ	וַתִּנּוֹר	בְּצִיּוֹן	לּוֹ	אֵוֶר	אֲשֶׁר-יְהוָה
—	エルサレムに-ある	彼に	そして-炉が	シオンに-ある	彼に	火が	それは 主の
	<a href="#">H3389</a>		<a href="#">H8574</a>	<a href="#">H6726</a>			<a href="#">H3068</a>

彼らの岩は恐れによって過ぎ去り、その君たちはあわて、旗をすてて逃げ去る」。これは主の言葉である。主の火はシオンにあり、その炉はエルサレムにある。